

Hiša drugih / House of Others

FESTIVAL

13–21 November HIŠA  
STRPNOSTI

MEDNARODNI FILMSKI PROGRAM

IZOBRAŽEVALNA JUTRA

RAZSTAVE

PREDAVANJA

PROMOCIJA KNJIGE

POGOVORI

GLEDALIŠKE PREDSTAVE

PRIPOVED

KONCERT

HOUSE 2023 OF  
TOLERANCE  
FESTIVAL

INTERNATIONAL FILM PROGRAMME

EDUCATIONAL MORNING

EXHIBITIONS

LECTURES

BOOK PROMOTION

DISCUSSIONS

THEATRE PERFORMANCES

NARRATIVE PERFORMANCE

KONCERT

MINITEATER



HIŠA STRPNOSTI  
HOUSE OF TOLERANCE



avstrijski kulturni forum



INSTITUT FRANÇAIS



iu  
Lecturer Institute  
Ljubljana



INSTITUT FRANÇAIS



BRITISH  
COUNCIL



evropski  
program

# 9. FESTIVAL HIŠA STRPNOSTI

## 9th FESTIVAL HOUSE OF TOLERANCE 13. - 21. 11. 2023

Mini teater in Judovski Kulturni center, Ljubljana, Slovenija  
Mini teater and Jewish Cultural Center, Ljubljana Slovenia

### Ponedeljek Monday 13. 11.

#### ob/at 19.00, Mini teater

##### OTVORITEV FESTIVALA / FESTIVAL OPENING

Projekcija filma / Movie screening

##### LJUBI STRAH / LIEBE ANGST

• režija directed by: Sandra Prechtel • dolžina running time: 81 min • leto year: 2022 • žanr genre: dokumentarec documentary • Nemčija Germany

Gost Guest: Sandra Prechtel, režiserka director

Slavnostna govornica / Keynote Speaker:

Dr. Dominika Švarc Pipan, Ministrica za pravosodje Republike Slovenije / Minister for Justice of the Republic of Slovenia

### Torek Tuesday 14. 11.

#### ob/at 09.00, Mini teater

Izobraževalno jutro Educational morning

Projekcija filma in pogovor Movie screening and conversation

##### KJE JE ANA FRANK / WHERE IS ANNE FRANK

• režija directed by: Ari Folman • dolžina running time: 90 min • leto year: 2021 • žanr genre: animirani film animated movie • Izrael Israel

#### ob/at 17.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

##### SAMO JOHNNY / JUST JOHNNY

• režija directed by: Terry Loane • dolžina running time: 19 min • leto year: 2021 • žanr genre: kratki film short movie • Severna Irska Northern Ireland

Projekcija filma / Movie screening

##### ZASKRBLJENI DRŽAVLJAN / CONCERNED CITIZEN

• režija directed by: Idan Haguël • dolžina running time: 82 min • leto year: 2022 • žanr genre: celovečerec feature film • Izrael Israel

#### ob/at 19.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

##### VAROVALNO OBMOČJE / BUFFER ZONE

• režija directed by: Savvas Stavrou • dolžina running time: 16 min • leto year: 2023 • žanr genre: kratki film short movie • Velika Britanija, Ciper United Kingdom, Cyprus

Projekcija filma / Movie screening

##### EISMAYER / EISMAYER

• režija directed by: David Wagner • dolžina running time: 87 min • leto year: 2022 • žanr genre: celovečerec feature film • Avstrija Austria

#### ob/at 21.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

##### PLAVALC / THE SWIMMER

• režija directed by: Adam Kalderon • dolžina running time: 90 min • leto year: 2021 • žanr genre: celovečerec feature film • Izrael Israel

### Sreda Wednesday 15. 11.

#### ob/at 09.00, Mini teater

Izobraževalno jutro Educational morning

Projekcija filma in pogovor Movie screening and conversation

##### PISMO PUJSU / LETTER TO A PIG

• režija directed by: Tal Kantor • dolžina running time: 17 min • leto year: 2022 • žanr genre: animirani film animated movie • Francija, Izrael France, Israel

Projekcija filma in pogovor Movie screening and conversation

##### OČETOVA VOJNA / MY FATHER'S WAR

• režija directed by: Juan Pablo De Gamboa • dolžina running time: 25 min • leto year: 2022 • žanr genre: animirani dokumentarec animated documentary • Nemčija Germany

#### ob/at 16.00, Mini teater

Predstavitve knjige Book presentation

##### PROSTOVOLJEC / THE VOLUNTEER

• avtor author: Jack Fairweather • založba publisher Cankarjeva založba • leto izdaje year of publication: 2023

#### ob/at 18.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

##### PROTI VSEM PRAVILOM: PREŽIVETI HOLOKAVST / AGAINST ALL ODDS: SURVIVING THE HOLOCAUST

• režija directed by: Paul Bachow, Terri Bachow • dolžina running time: 80 min • leto year: 2022 • žanr genre: dokumentarec documentary • ZDA USA

#### ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

##### KONFERENCA / THE CONFERENCE

• režija directed by: Matti Geschonneck • dolžina running time: 108 min • leto year: 2022 • žanr genre: celovečerec feature film • Nemčija Germany

### Četrtek Thursday 16. 11.

#### ob/at 09.00, Mini teater

Izobraževalno jutro Educational morning

Projekcija filma in pogovor Movie screening and conversation

##### KJE JE ANA FRANK / WHERE IS ANNE FRANK

• režija directed by: Ari Folman • dolžina running time: 90 min • leto year: 2021 • žanr genre: animirani film animated movie • Izrael Israel

#### ob/at 18.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

##### DIVJI / THE WILD ONE

• režija directed by: Tessa Louise-Salomé • dolžina running time: 94 min • leto year: 2022 • žanr genre: dokumentarec documentary • Francija France

#### ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening

##### ŠTIRI ZIME / FOUR WINTERS

• režija directed by: Julia Mintz • dolžina running time: 90 min • leto year: 2023 • žanr genre: dokumentarec documentary • ZDA USA

Gost Guest: Julia Mintz, režiserka director

## Petek *Friday* 17. 11.

### ob/at 09.00, Mini teater

Izobraževalno jutro Educational morning  
Projekcija filma in pogovor Movie screening and conversation  
**PISMO PUJSU / LETTER TO A PIG**  
• režija directed by: Tal Kantor • dolžina running time: 17 min • leto year: 2022 • žanr genre: animirani film animated movie • Francija, Izrael France, Israel

Projekcija filma in pogovor Movie screening and conversation  
**OČETOVA VOJNA / MY FATHER'S WAR**  
• režija directed by: Juan Pablo De Gamboa • dolžina running time: 25 min • leto year: 2022 • žanr genre: animirani dokumentarec animated documentary • Nemčija Germany

### ob/at 13.00, Mini teater

Predavanje Lecture  
**ZAKAJ JE SOVRAŠTVO DO ISLAMA VARIACIJA NACISTIČNEGA SOVRAŠTVA DO JUDOV? / WHY IS HATRED OF ISLAM A VARIATION OF NAZI HATRED OF JEWS?**  
Dr. Boris Vežjak, Filozofska fakulteta Maribor / Dr. Boris Vežjak, Faculty of Arts, University of Maribor

### ob/at 17.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening  
**MALI TUJEC / LITTLE STRANGER**  
• režija directed by: Patrick J O'Reilly • dolžina running time: 13 min • leto year: 2021 • žanr genre: kratki film short movie  
• Severna Irska Northern Ireland

Projekcija filma / Movie screening  
**49,172 / 49,172**

• režija directed by: Plamen Petkov • dolžina running time: 60 min • leto year: 2015 • žanr genre: dokumentarec documentary  
• Bolgarija Bulgaria

### ob/at 19.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening  
**PREVPITI POLNOČ / SHOUTING DOWN MIDNIGHT**  
• režija directed by: Gretchen Stoeltje  
• dolžina running time: 97 min • leto year: 2022  
• žanr genre: dokumentarec documentary • ZDA USA

### ob/at 21.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening  
**DOMOVINA / MOTHERLAND**  
• režija directed by: Alexander Mihalkovich, Hanna Badziaka • dolžina running time: 92 min • leto year: 2023  
• žanr genre: dokumentarec documentary • Švedska, Ukrajina, Norveška Sweden, Ukraine, Norway

## Sobota *Saturday* 18. 11.

### ob/at 18.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening  
**ZASTAVLJALNICA / LOMBARD**  
• režija directed by: Łukasz Kowalski • dolžina running time: 78 min • leto year: 2022 • žanr genre: dokumentarec documentary • Poljska / Poland  
Festival Wisła na obisku na Festivalu Hiša Strpnosti 2023  
Festival Wisla visiting the Festival House of Tolerance 2023

### ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening  
**ZGODBA O ZLOČINU / A STORY OF ONE CRIME**  
• režija directed by: Mariusz Piłis • dolžina running time: 77 min • leto year: 2023  
• žanr genre: dokumentarec documentary • Poljska /Poland  
Gosta Guests: Mariusz Piłis – režiser director, Dagmara Piłis – producentka producer

## Nedelja *Sunday* 19. 11.

### ob/at 19.00, Mini teater

Koncert Concert  
**VITA MAVRIČ & KVARTET AKORD - MANDELJNI IN ROZINE / VITA MAVRIČ & QUARTET AKORD - ALMONDS AND RAISINS**  
Etno-koncert judovskih šansonov Ethnic concert of Jewish chansons

## Ponedeljek *Monday* 20. 11.

### ob/at 09.00, Mini teater

Izobraževalno jutro Educational morning  
Projekcija filma in pogovor Movie screening and conversation  
**KJE JE ANA FRANK / WHERE IS ANNE FRANK**  
• režija directed by: Ari Folman • dolžina running time: 90 min • leto year: 2021 • žanr genre: animirani film animated movie • Izrael Israel

### ob/at 18.00, Mini teater

Pripravljeno Narrative performance  
**IRMA NAJ NE SPRAŠUJE / IRMA SHOULD NOT ASK**  
Pripovedujejo Narrated by: Mira Giovanna Gabriel, Leon Kokošar, Mija Kramar, Kaja Petrič, Aiko Zakrajšek, Ana Duša  
Koprodukcija Coproduction: KD Pripovedovalski Variete, Mini Teater, Slovensko mladinsko gledališče

### ob/at 19.00, Linhartova dvorana Radovljica

Gledališka predstava Theatre performance  
**DNEVNIK ANE FRANK / THE DIARY OF ANNE FRANK**  
Režija in dramatisacija Directed and dramatised by: Vinko Möderndorfer  
Igrajo Cast: Gaja Filač, Saša Pavlin Stošič, Medea Novak / Nika Korenjak, Tadej Pišek, Barbara Vidovič, Aleš Kranjec, Timotej Novakovič  
Koprodukcija Coproduction: Mini teater, Judovski kulturni center

*\*Vstopnice za predstavo Dnevnik Ane Frank v Kulturnem domu Radovljica so plačilne.*

*Tickets for the performance The Diary of Anne Frank at the Radovljica Cultural Centre are payable.*

## Torek *Tuesday* 21. 11.

### ob/at 18.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening  
**KDO BO NAPISAL NAŠO ZGODOVINO? / WHO WILL WRITE OUR HISTORY?**  
• režija directed by: Roberta Grossman • dolžina running time: 95 min • leto year: 2018 • žanr genre: dokumentarec documentary • ZDA, Poljska USA Poland

### ob/at 20.00, Mini teater

Projekcija filma / Movie screening  
**TISTI, KI SO OSTALI / THOSE WHO REMAINED**  
• režija directed by: Barnabás Tóth • dolžina running time: 88 min • leto year: 2019 • žanr genre: celovečerec feature film • Madžarska Hungary



## RAZSTAVE / EXHIBITIONS

od/from 13 November do/till 21 November

Judovski kulturni center Ljubljana / Jewish Cultural Centre Ljubljana

### Razstava / Exhibition:

#### ANA FRANK – ZGODBA ZA SEDANJOST / ANNE FRANK – A HISTORY FOR TODAY

Organizator Organiser: Muzej novejšje in sodobne zgodovine Slovenije / National Museum of Contemporary History of Slovenia

### Stalna razstava / Permanent Exhibition

Judovski kulturni center Ljubljana / Jewish Cultural Centre Ljubljana

#### HOLOKAVST V LJUBLJANI / HOLOCAUST IN LJUBLJANA

Koprodukcija Co-production: Judovski kulturni center Ljubljana Jewish Cultural Centre Ljubljana, Mestnega muzeja Ljubljana City Museum Ljubljana.

Kustos Curated by: dr. Blaž Vurnik • vizualna postavitvev visual layout: Miran Mohar, Vadim Fiškin.



### Organizatorji / Organizers:

Mini teater, Judovski kulturni center Ljubljana / Jewish Cultural Center Ljubljana

### Direktor festival / Director of the festival:

Robert Waltl

### Selektorja filmskega programa / Film program selectors:

Robert Waltl in Branislav Cerović

### Izvršni producent / Executive producer:

Branislav Cerović

### Odnosi z javnostmi / Public relations:

Ilij Pušnik

### Finance / Finance:

Sandra Ristić

### JKC Producentki / JCC Producers:

Sophya Huzbasic

Svetlana Ruzhitskaya

### Prevodi filmov / Subtitles translation:

Neža Vilhelm, Denis Debevec, Nina Košir in Miha Jenko

### Tehnični operater in tehnična podpora / Technical operator and technical support:

Marko Makuc

### Tehnični vodja Mini teatra / Head of technics at Mini teater:

Matej Primec

### Logotip Festivala / Festival's logotype:

Mirko Ilić

### Oblikovanje plakata / Poster design:

Rachel Kinrot

### Oblikovanje programa / Program design:

Tomi Sokolov

## Podporniki / Supporters

MOL – Oddelek za kulturo / Municipality of Ljubljana – Department for culture, Ministrstvo za zunanje zadeve RS / Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia, Energetika Ljubljana, Veleposlaništvo Združenih držav Amerike / U.S. Embassy Ljubljana, Veleposlaništvo Nemčije / Embassy of Germany, Veleposlaništvo Poljske / Embassy of Poland, Veleposlaništvo Izraela / Embassy of Israel, Avstrijski kulturni forum Ljubljana / Austrian cultural forum Ljubljana, Veleposlaništvo Bolgarije / Embassy of Bulgaria, Lisztov inštitut - Madžarski kulturni center Ljubljana / Liszt Institute - Hungarian Cultural Centre Ljubljana, Francoski inštitut v Sloveniji / French Institute in Slovenia, British Council

Mini teater podpirata MOL - oddelek za kulturo in Ministrstvo za kulturo RS. Programme and operation of Mini teater is co-financed by the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia and the Municipality of Ljubljana's Department of Culture. Vsi dogodki, razen gledališke predstave Dnevnik Ane Frank, v okviru festivala Hiša strpnosti v Ljubljani so brezplačni; vstopnice lahko prevzamete pri blagajni Mini teatra na Križevniški 1. Število sedežev je omejeno. Donacije so dobrodošle. All events, except for the theatre performance The Diary of Anne Frank, at the House of Tolerance festival are free of charge; free tickets are available at the Mini teater box office, Križevniška 1.

The number of seats is limited. Donations are welcome.